

Matthew 21:33-46

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Matthew 21:1-46

Literal English Translation

Matthew Chapters 5-25

The Public Ministry of the Christ

Matthew Chapters 5-7

The Principles of the Kingdom

The Sermon on the Mount

Matthew Chapters 8-9

The Ministry of the Authority of Christ

Matthew 10

The People of the Kingdom

The Sermon on Discipleship

Matthew Chapters 11-12

The Ministry of the Rebuke by Christ

Matthew 13

The Parables of the Kingdom

The Sermon of Parables

Matthew Chapters 14-17

The Ministry of the Principles of the Parables

Matthew 18

The Precepts of the Kingdom

The Sermon on Relationships

Matthew Chapters 19-22

The Ministry of Relationships

Matthew 21:1-46

Literal English Translation

Matthew 21:1-11

The Procession into Jerusalem

Matthew 21:1-3

The Commission of Jesus

1) And when they drew near into Jerusalem and came into Bethphage, toward the Mount of Olives, then Jesus sent two disciples,

2) saying to them, Go into the village opposite you, and immediately you will find *a* donkey tied, and *a* colt with her. After having loosed *them*, lead *them* to Me.

3) And if anyone should say anything to you, you will say that, The Lord has need of them. And immediately he will send them.

Matthew 21:4-5

The Commentary of Matthew

4) Now this whole thing had happened in order that might be fulfilled that which had been spoken through the prophet,

5) "Speak to the daughter of Zion," saying: "Behold, your King is coming to you, lowly and mounted upon *a* donkey, and *a* colt, *the* foal of *a* beast of burden."

Matthew 21:6-9

The Coming of the Messiah

6) And the disciples, having gone and having done according as Jesus commanded them,

7) they led the donkey and the colt. And *they* put upon them their clothes, and set *Him* upon them.

Matthew 21:1-46

Literal English Translation

8) And the very great crowd spread their own garments in the road. And others were cutting branches from the trees and were spreading *them* in the road.

9) And the crowds, the ones going before and the ones following, were calling out, saying, Hosanna to the Son of David! “Blessed *is* the One coming in *the* name of *the* Lord”! Hosanna in the highest!

Matthew 21:10-11

The Confusion in Jerusalem

10) And when He entered into Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this?

11) And the crowds were saying, This is Jesus, the Prophet, the One from Nazareth of Galilee.

Matthew 21:12-17

The Purification of the Temple

Matthew 21:12-13

The Cleansing of the Temple

12) And Jesus entered into the temple of God and threw out all the ones selling and buying in the temple. And He overturned the tables of the money changers and the seats of the ones selling the doves.

13) And He says to them, It has been written, “My house will be called a house of prayer,” but you yourselves “made it a den of robbers.”

Matthew 21:1-46

Literal English Translation

Matthew 21:14-17

The Complaint of the Religious Leaders

14) And *the* blind and lame came to Him in the temple, and He healed them.

15) But when the chief priests and the scribes saw the wonders which He did, and the children calling out in the temple, and saying, Hosanna to the Son of David, they became angry.

16) And they said to Him, Do you hear what these are saying? And Jesus says to them, Yes. Did you never read that, “Out of *the* mouth of infants and nursing babies You established praise?”

17) And after leaving them, He went outside of the city into Bethany, and was lodged there.

Matthew 21:18-22

The Punishment of the Fig Tree

Matthew 21:18-19

The Curse of the Fig Tree

18) And early in the morning while returning into the city, He became hungry.

19) And when He saw one fig tree by the road, He went up *to* it, and found nothing in it except leaves only. And He says to it, Let there no longer become fruit from you forever. And the fig tree was dried up immediately.

Matthew 21:1-46

Literal English Translation

Matthew 21:20-22

The Condition Concerning Prayer

20) And when the disciples saw, they marveled, saying, How was immediately the fig tree dried up?

21) And when Jesus answered He said to them, Truly I say to you, If you should have faith and should not doubt, not only will you do *the miracle* of the fig tree, but even if you should say to this mountain, Be removed and be thrown into the sea, it will happen.

22) And all things, whatsoever you should ask in prayer, believing, you will receive.

Matthew 21:23-27

The Protest Against the Authority of Christ

Matthew 21:23-27

The Confrontation with the Religious Leaders

23) And when He came into the temple, the chief priests and elders of the people, came to Him while *He was* teaching, saying, In what authority are You doing these things? And who gave to You this authority?

24) And when Jesus answered He said to them, I myself also will ask you one thing, which if you should tell Me, I also myself will tell to you in what authority I am doing these things.

25) The baptism of John, from where was *it*? From out of Heaven, or from out of men? And they were reasoning with themselves, saying, If we should say, From out of Heaven, He will say to us, Why therefore did you not believe him?

Matthew 21:1-46

Literal English Translation

26) But if we should say, From out of men, we fear the crowd. For all are holding John as *a* prophet.

27) And when they answered to Jesus, they said, We do not know. And He Himself was saying to them, Neither do I tell to you in what authority I am doing these things.

Matthew 21:28-32

The Parable of the Two Sons

Matthew 21:28-30

The Comparison of Two Sons

28) But what do you think? A man was having two sons, and when he came to the first he said, Son, go, today work in my vineyard

29) And when *he* answered, he said, I will not. But afterward having regretted, he went.

30) And having come to the second, he said likewise. And when he answered, he said, I *will go*, sir; and he did not go.

Matthew 21:31-32

The Conclusion

31) Which from the two did the will of the father? They say to Him, The first. Jesus says to them, Truly I say to you, The tax collectors and the harlots are going before you into the kingdom of God.

32) For John came to you in *the* way of righteousness, and you did not believe him. But the tax-collectors and the harlots believed him. And you after seeing *it*, did not regret afterward to believe him.

Matthew 21:1-46

Literal English Translation

Matthew 21:33-46

The Parable of the Wicked Farmers

Matthew 21:33-40

The Contents of the Parable

33) Hear another parable: A certain man was *a* housemaster, who planted *a* vineyard and placed *a* hedge around it; and dug *a* winepress in it, and built *a* tower. And *he* rented it to farmers and left the country.

34) And when the season of the fruits drew near, he sent his slaves to the farmers to receive his fruits.

35) And when the farmers took his slaves, one indeed, they beat, and one they killed, and one they stoned.

36) Again he sent other slaves, more than the first. And they did likewise to them.

37) But lastly he sent his son to them, saying, They will respect my son.

38) But when the farmers saw the son, they said among themselves, This is the heir. Come, we should kill him and we should possess his inheritance.

39) And having taken him, they threw *him* out of the vineyard and killed *him*.

40) Therefore, whenever the lord of the vineyard should come, what will he do to those farmers?

Matthew 21:1-46

Literal English Translation

Matthew 21:41-44

The Confrontation with the Religious Leaders

41) They say to Him, He will severely destroy those wicked *men*, and he will rent out the vineyard to other farmers, who will give to him the fruits in their seasons.

42) Jesus says to them, Did you never read in the Scriptures, “A Stone which the builders rejected, this One became *for* the Head of *the* Corner? This became from the Lord, and it is wonderful in our eyes?”

43) On account of this I say to you, The kingdom of God will be taken from you, and it will be given to a nation producing the fruits of it.

44) And the one having fallen upon this Stone will be broken; but upon whom It should fall, It will grind him to powder.

Matthew 21:45-46

The Comprehension of the Religious Leaders

45) And having heard His parables, the chief priests and the Pharisees knew that He is speaking concerning them.

46) And seeking to grab Him, they feared the crowds, because they were holding Him as *a* prophet.

Matthew 21:33-46

Greek / English Interlinear

- 33) ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε. ἄνθρωπος [τις] ἦν οἰκοδεσπότης,
Another parable hear. man [certain] was house-master,
ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκε(ν), καὶ
who planted vineyard, and hedge it put around, and
ὤρυξεν ἐν αὐτῷ ληνόν, καὶ ὤκοδόμησε(ν) πύργον, καὶ ἐξέδετο
dug in it winepress, and built tower, and rented
αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.
it to farmers, and left the country.
- 34) ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλε(ν) τοὺς
when and drew near the season the of fruits, he sent the
δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς, λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ·
slaves of him to the farmers, to receive the fruits of him;
- 35) καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὃν μὲν
and having taken the farmers the slaves of him, whom indeed
ἔδειραν, ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν.
they beat, whom and they killed, whom and they stoned.
- 36) πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων· καὶ
again he sent other slaves more than the first; and
ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως.
they did to them likewise.
- 37) ὕστερον δὲ ἀπέστειλε(ν) πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, λέγων,
lastly but he sent to them the son of him, saying,
Ἐντραπήσονται τὸν υἱὸν μου.
They will reverence the son of me.

Matthew 21:33-46

Greek / English Interlinear

38) οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτος
the but farmers having seen the son said among themselves, This

ἐστὶν ὁ κληρονόμος· δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτὸν, καὶ
is the inheritor; come, we should kill him, and

κατάσχωμεν (σχῶμεν) τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ.
we should possess (we should possess) the inheritance of him.

39) καὶ λαβόντες αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ
and having taken him they threw outside the vineyard and

ἀπέκτειναν.
they killed.

40) ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει
whenever therefore should come the lord the of vineyard, what will he do

τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις;
the to farmers those?

41) λέγουσιν αὐτῷ, Κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτοὺς, καὶ τὸν
they say to Him, Wicked severely he will destroy them, and the

ἀμπελῶνα ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ
vineyard he will rent out to other farmers, who will give to him

τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν.
the fruits in the seasons of them.

Matthew 21:33-46

Greek / English Interlinear

42) λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς,
says to them the Jesus, Never did you read in the scriptures,

Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς
Stone which rejected the builders, this One became for

κεφαλὴν γωνίας· παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστι(ν)
head of corner; from Lord became this, and is

θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;
wonderful in eyes of us?

43) διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι ἀρθήσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ
on account of this I say to you that will be taken from you the

βασιλεία τοῦ Θεοῦ, καὶ δοθήσεται ἔθνει ποιοῦντι τοὺς καρποὺς
kingdom the of God, and will be given to nation producing the fruits

αὐτῆς.
of it.

44) καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον συνθλασθήσεται· ἐφ'
and the one having fallen upon the stone this will be broken; upon

ὃν δ' ἂν πέση, λικμήσει αὐτόν.
whom but should it fall, it will grind to powder him.

45) καὶ ἀκούσαντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς
and having heard the priests and the Pharisees the parables

αὐτοῦ ἔγνωσαν ὅτι περὶ αὐτῶν λέγει.
of Him knew that concerning them He is speaking.

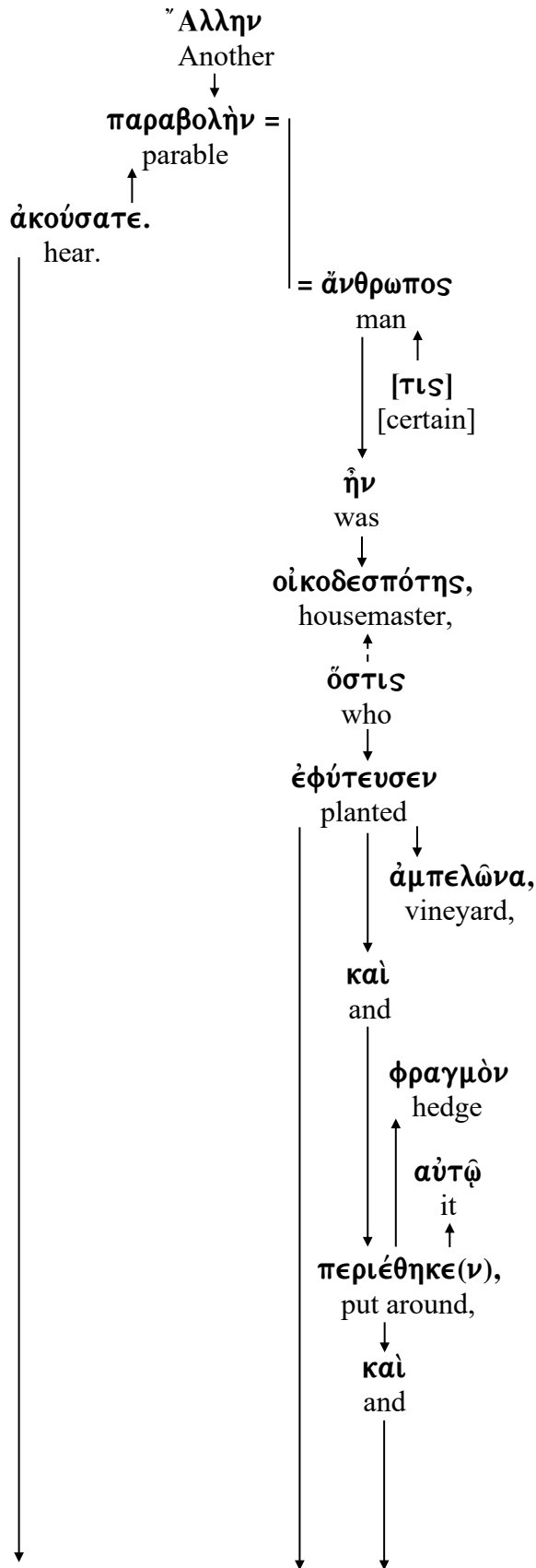
46) καὶ ζητοῦντες αὐτὸν κρατῆσαι, ἐφοβήθησαν τοὺς ὄχλους, ἐπειδὴ
and seeking Him to grab, they feared the crowds, since

(ἐπεὶ) ὡς (εἰς) προφήτην αὐτὸν εἶχον.
(because) as (for) prophet Him they were holding.

Matthew 21:33-46

Diagram

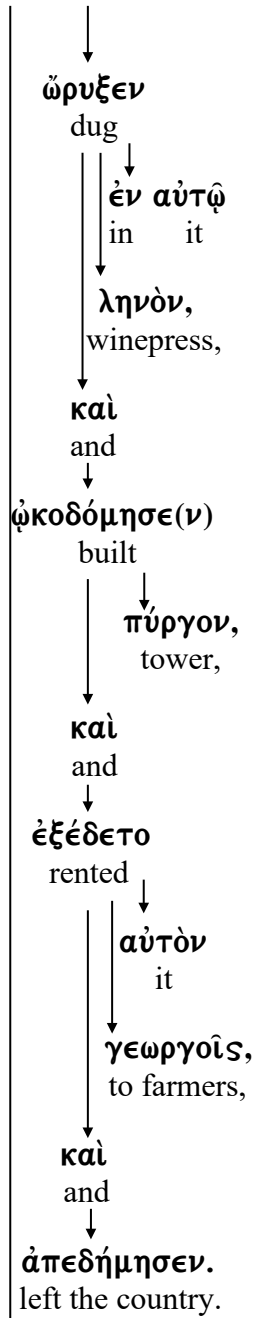
33)



Matthew 21:33-46

Diagram

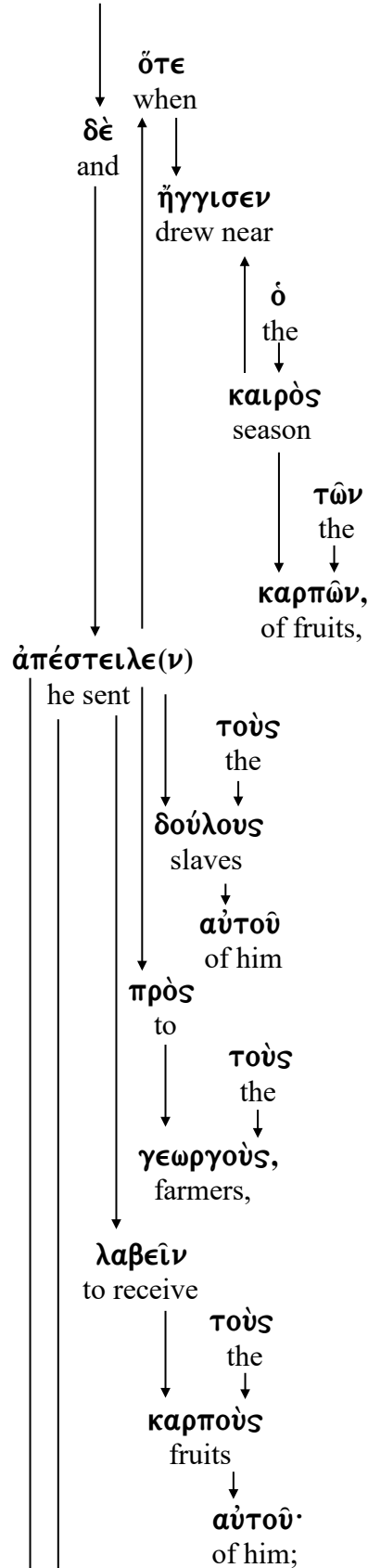
33) cont.



Matthew 21:33-46

Diagram

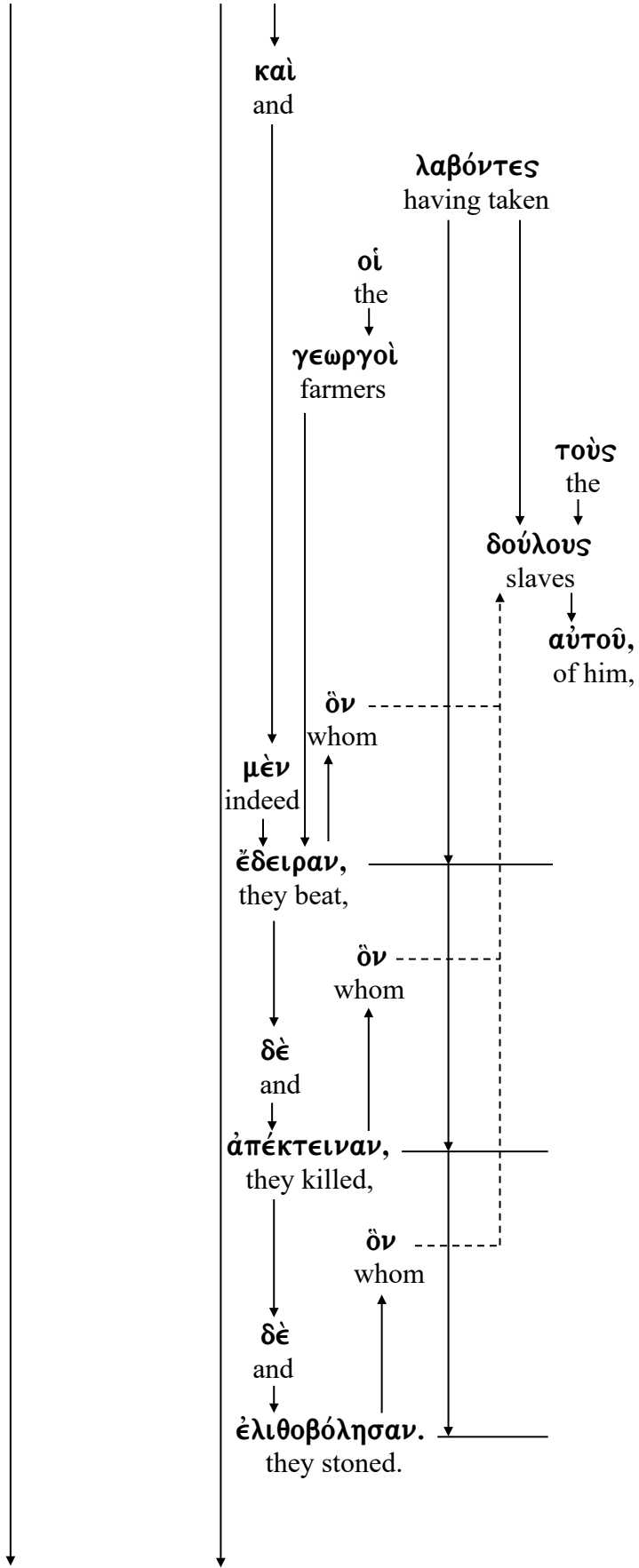
34)



Matthew 21:33-46

Diagram

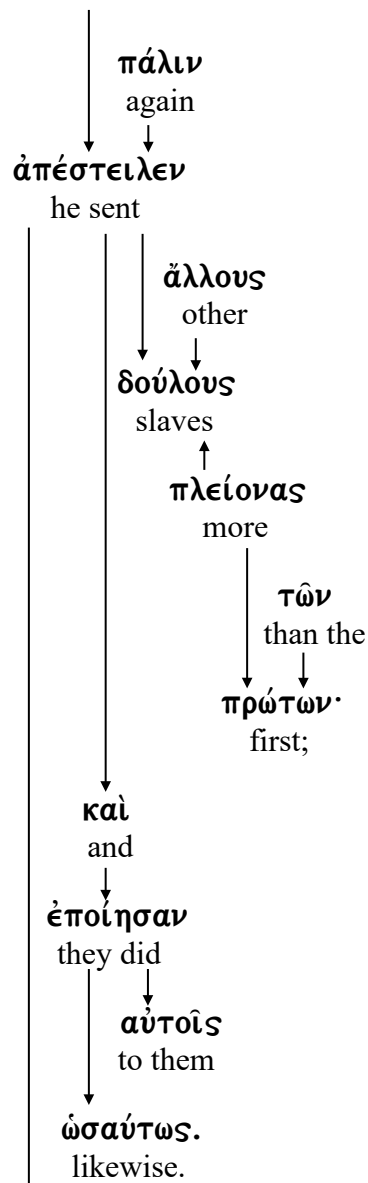
35)



Matthew 21:33-46

Diagram

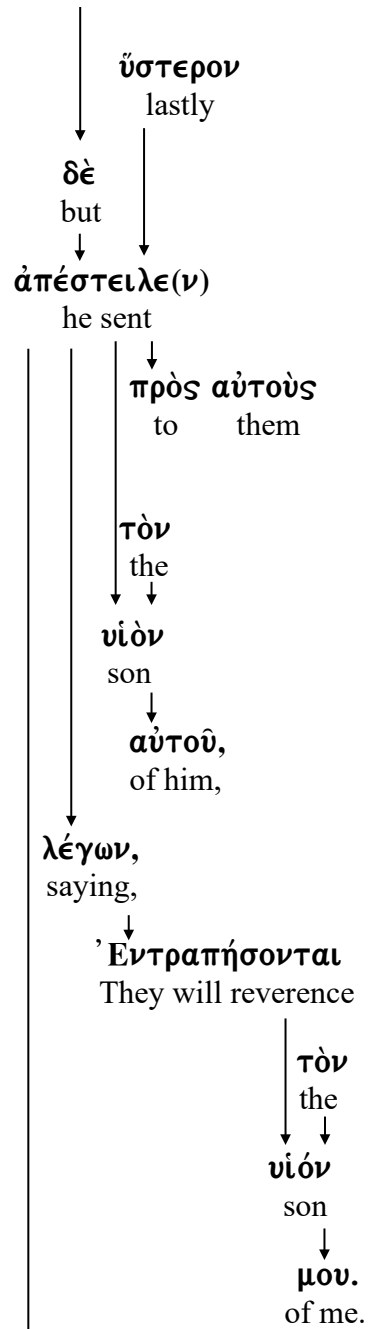
36)



Matthew 21:33-46

Diagram

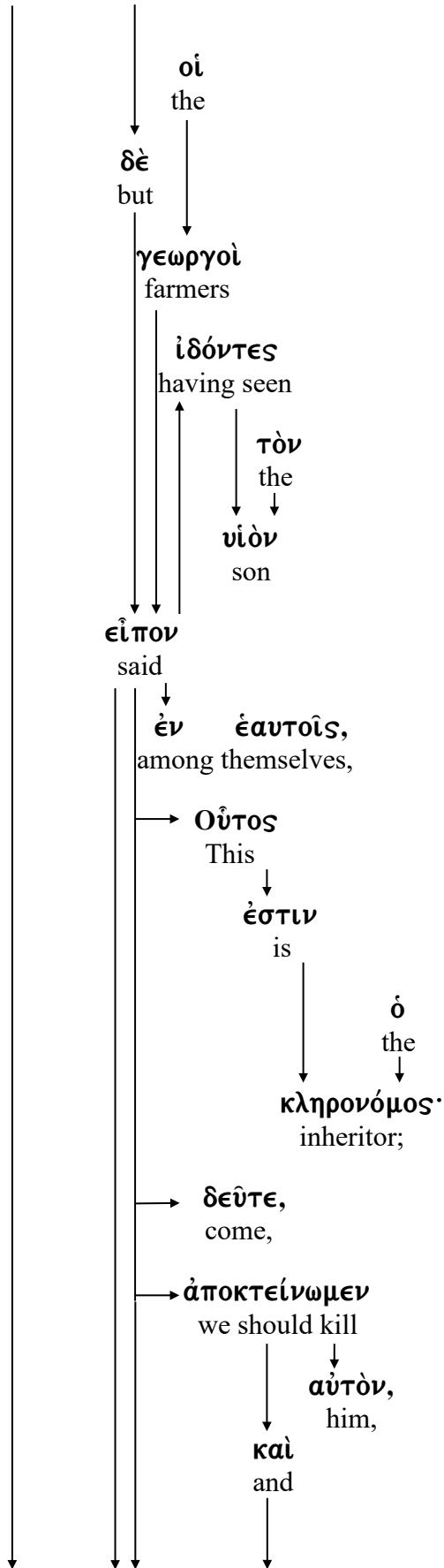
37)



Matthew 21:33-46

Diagram

38)



Matthew 21:33-46

Diagram

38) cont.

κατάσχωμεν (σχῶμεν)
we should possess (we should possess)

τὴν
the

κληρονομίαν
inheritance

αὐτοῦ.
of him.

39)

καὶ
and

λαβόντες
having taken

αὐτὸν
him

ἐξέβαλον
they threw

ἔξω
outside

τοῦ
the

ἀμπελῶνος
vineyard

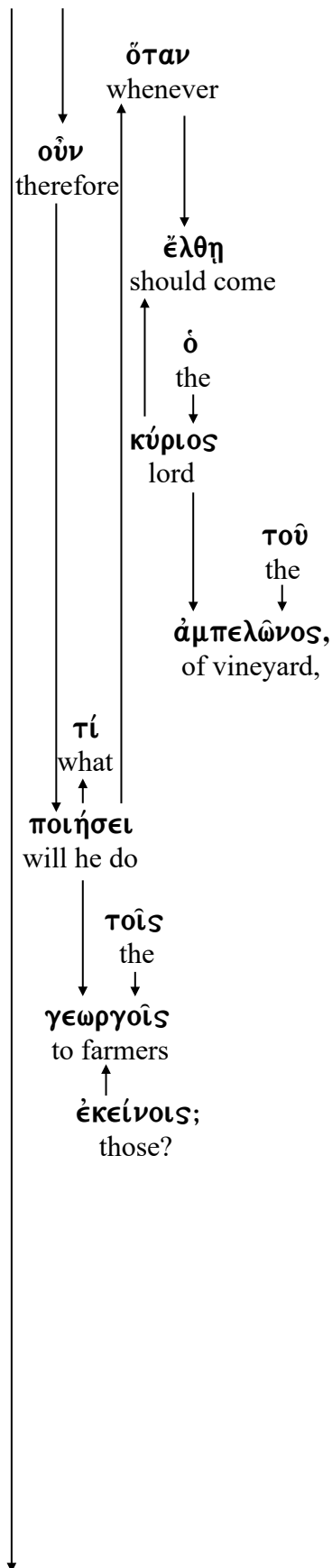
καὶ
and

ἀπέκτειναν.
they killed.

Matthew 21:33-46

Diagram

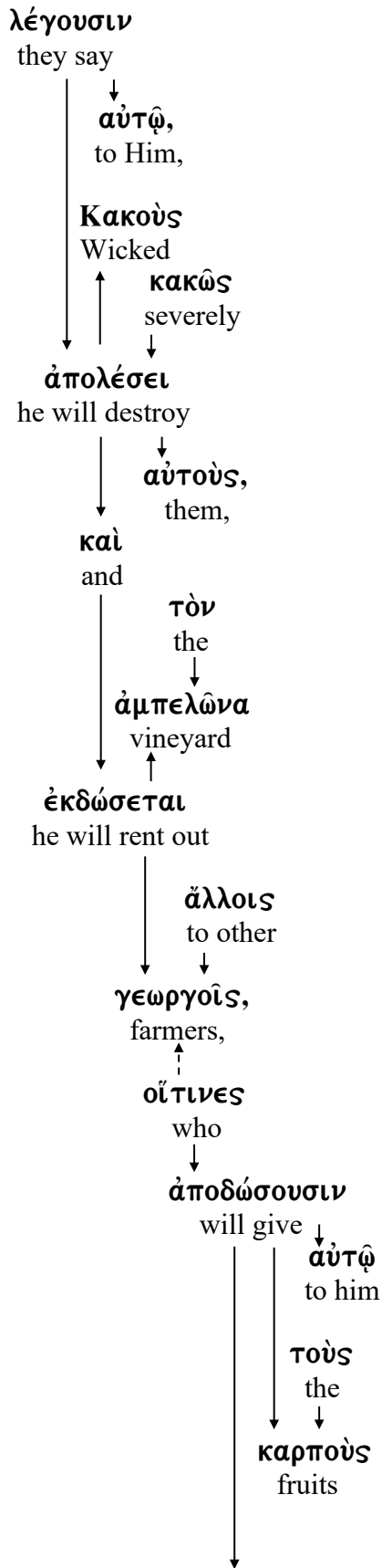
40)



Matthew 21:33-46

Diagram

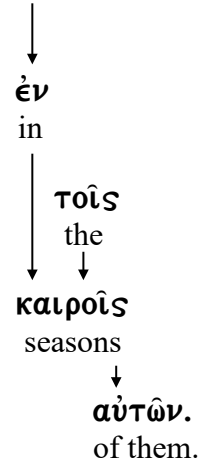
41)



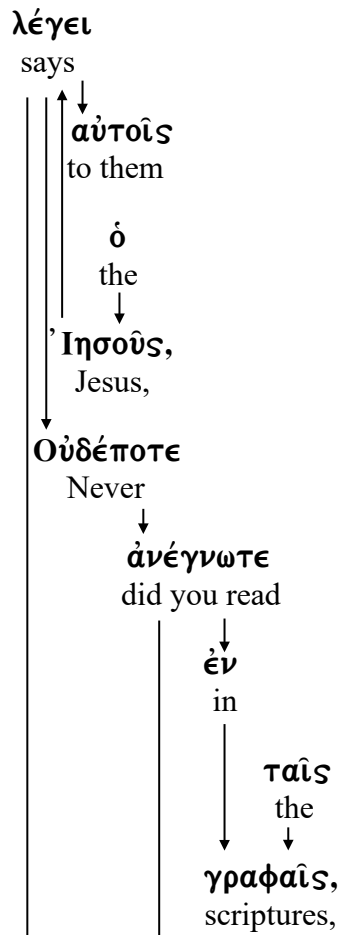
Matthew 21:33-46

Diagram

41) cont.



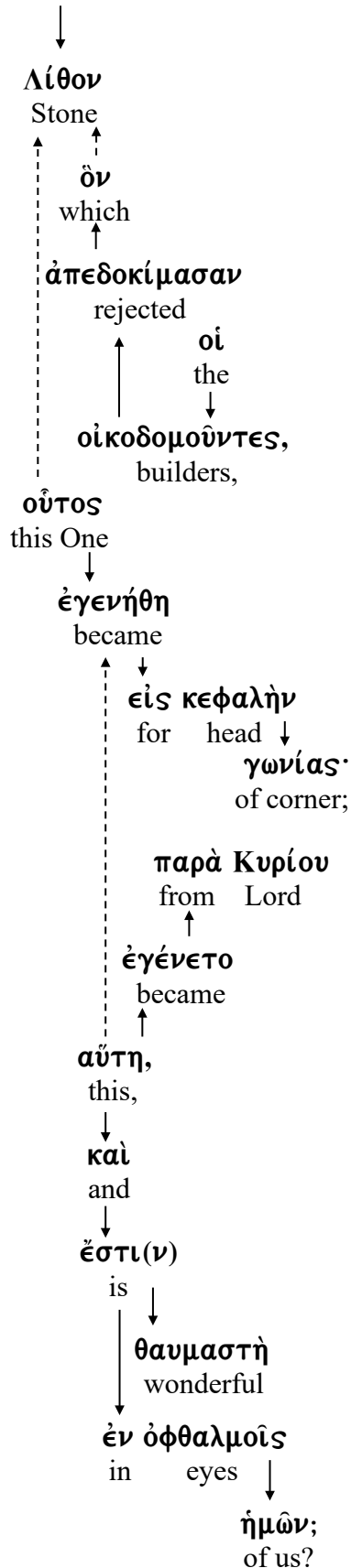
42)



Matthew 21:33-46

Diagram

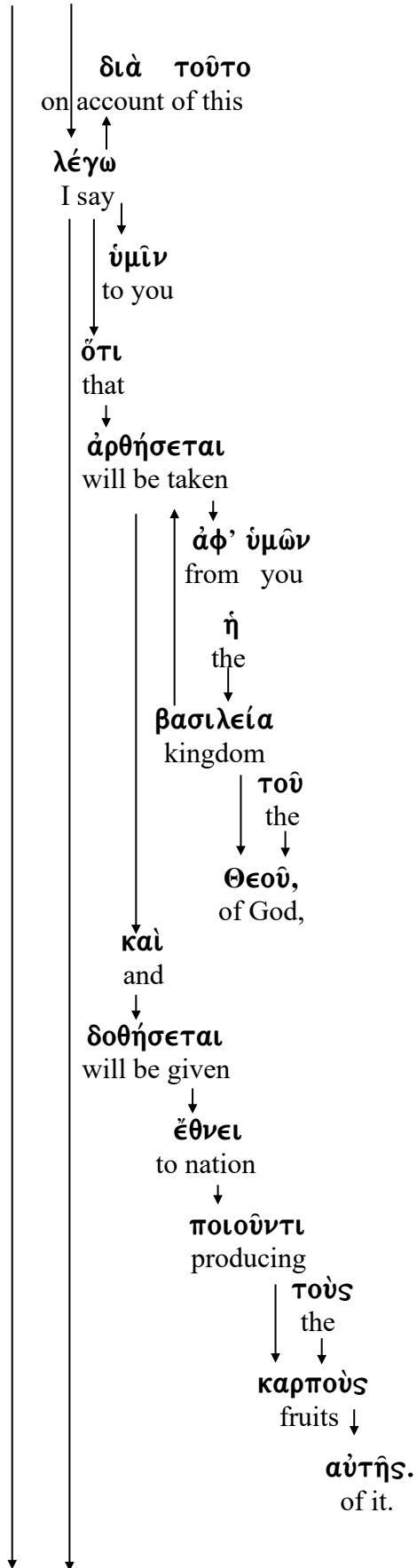
42) cont.



Matthew 21:33-46

Diagram

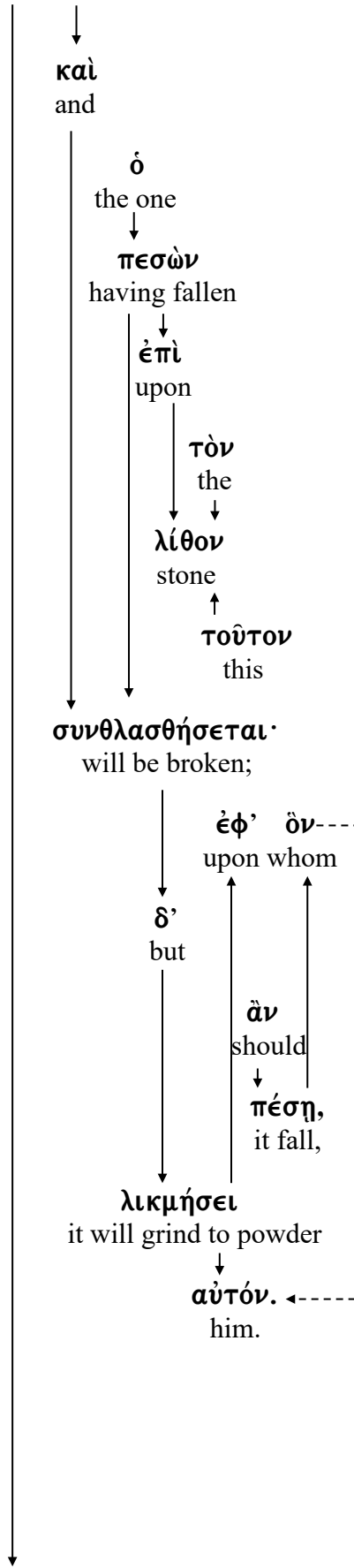
43)



Matthew 21:33-46

Diagram

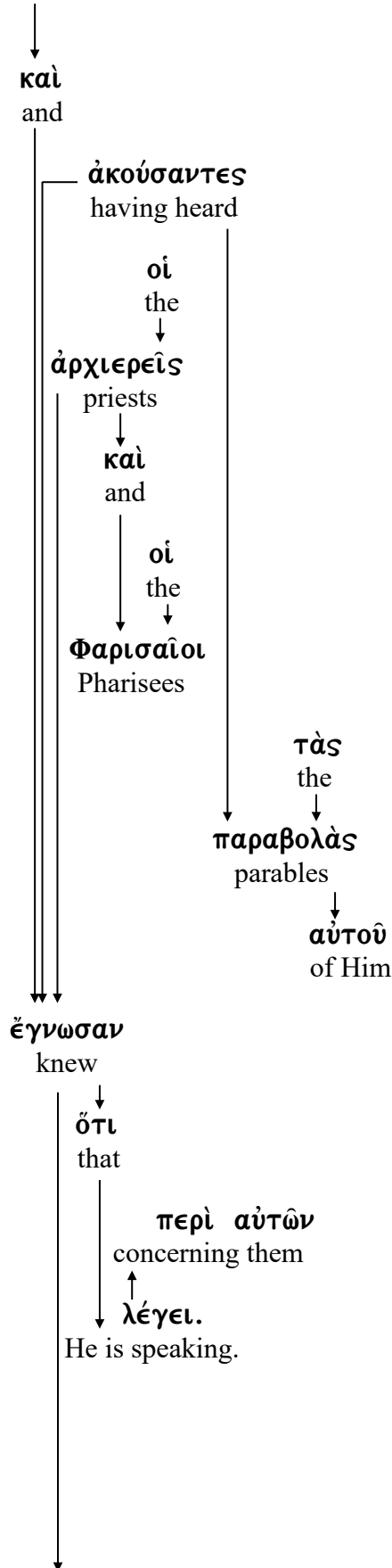
44)



Matthew 21:33-46

Diagram

45)



Matthew 21:33-46

Diagram

46)

